

Антипова Диана Геннадьевна

КОНТАМИНАЦИЯ И КОНВЕРГЕНЦИЯ ЭЛОКУТИВОВ В ЯЗЫКЕ СМИ КАК ОДИН ИЗ ФАКТОРОВ ФОРМИРОВАНИЯ ТОЛЕРАНТНОЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

В статье на основе проведенного сопоставительного анализа материалов поликультурной тематики, опубликованных в республиканской газете "Хакасия" в период с 2010 г. по 2012 г., выявлены особенности совместного использования изобразительно-выразительных средств, что позволило определить, какой из типов контаминации и конвергенции является наиболее характерным для региональной журналистики. Также в работе рассмотрен воздействующий потенциал контаминации и конвергенции с точки зрения влияния на формирование толерантной интернациональной языковой личности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/2.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 16-18. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 80(054)(571.513)

Филологические науки

В статье на основе проведенного сопоставительного анализа материалов поликультурной тематики, опубликованных в республиканской газете «Хакасия» в период с 2010 г. по 2012 г., выявлены особенности совместного использования изобразительно-выразительных средств, что позволило определить, какой из типов контаминации и конвергенции является наиболее характерным для региональной журналистики. Также в работе рассмотрен воздействующий потенциал контаминации и конвергенции с точки зрения влияния на формирование толерантной интернациональной языковой личности.

Ключевые слова и фразы: язык СМИ; тропы и фигуры речи (элокутивы); контаминация и конвергенция тропов и фигур речи; полиэтничный регион; толерантная интернациональная языковая личность.

Антипова Диана Геннадьевна

Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова

AntipovaDiana@mail.ru

КОНТАМИНАЦИЯ И КОНВЕРГЕНЦИЯ ЭЛОКУТИВОВ В ЯЗЫКЕ СМИ КАК ОДИН ИЗ ФАКТОРОВ ФОРМИРОВАНИЯ ТОЛЕРАНТНОЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ[©]

НИИР выполняется в рамках государственного задания Минобрнауки России по теме «Проблемы и особенности эффективной коммуникации в поликультурной среде» (№ 12-01-10).

Для полиэтничных регионов, к числу которых относится Республика Хакасия, проблемы гармонизации процесса межнационального общения являются актуальными, так как нередко культурные, религиозные особенности участников этой коммуникации могут стать причиной серьезных конфликтов. Предотвратить такие столкновения возможно за счет организации пропаганды толерантного отношения личности к другому укладу жизни, к языку и традициям, в том числе с использованием ресурсов печатных СМИ.

Современная пресса через регулярное размещение материалов, посвященных национальному многообразию региона, самобытности отдельных народов, проживающих компактно на одной территории, может сформировать у потребителей данной специфической информации позитивные представления о межэтническом взаимодействии, а также основных принципах, по которым оно должно строиться, что позволяет воспитать в читателях того или иного печатного СМИ коллективную толерантную интернациональную языковую личность. Личность, которая, как нами было отмечено ранее, благодаря освоению «своей» культуры и «чужой», способна создавать и воспринимать речевые произведения, касающиеся жизни разных этнических групп, и тем самым свободно вступать в продуктивный диалог с ними [2].

В целях привлечения и удержания внимания аудитории к поликультурной тематике журналисты традиционно используют широкий спектр изобразительно-выразительных средств (тропов и фигур речи). Однако наибольшего эффекта в коммуникации позволяет достичь совместное использование элокутивов – их контаминация и конвергенция.

По мнению И. В. Пекарской, конвергенция тропов и фигур речи (элокутивов) – это «следование их друг за другом в тексте с целью удержания внимания адресата на всем протяжении речи» [10, ч. I, с. 207]. Контаминация, с точки зрения названного исследователя, это наложение одного элокутива на другой с общим сегментом либо вставка одного в другой [Там же].

Как правило, контаминация и конвергенция имеют одну фигуру-фокус (центр), выполняющую определенную прагматико-стилистическую функцию, а также фигуры-спутники, функции которых усиливают функцию доминантной фигуры.

На основе сравнительного анализа материалов поликультурной тематики, опубликованных в ежедневной республиканской газете «Хакасия» в период с 2010 г. по 2012 г., мы выявили факт того, что степень речевой прагматики зависит от употребляемых средств языковой изобразительности и выразительности, в частности – контаминации и конвергенции элокутивов. Региональный языковой материал показал, что воздействующий потенциал речи СМИ зависит от того, контаминация и конвергенция элокутивов каких уровней (троп–троп, фигура – фигура, троп – фигура / фигура – троп) являются наиболее активными в дискурсе СМИ.

Нами было проанализировано 60 материалов поликультурной тематики (что составляет 24% от общего количества материалов), опубликованных в 2010 году, в которых выявлены 140 тропов (23,1%) и 466 (76,9%) фигур. Изученный языковой материал демонстрирует тот факт, что язык СМИ в этот период в силу своей жанровой специфики (по большей мере это тексты информационных жанров), реализуемых коммуникативных стратегий и используемых тактик (описание которых не является целью данной статьи) не столько акцентирует внимание на создании ярких образов, сколько подчеркивает нарративную сущность материалов поликультурной тематики. Высокая частотность использования фигур речи по сравнению с тропами, по нашему мнению, объясняется функциональной спецификой тех и других, а именно

тем, что основной функцией тропов является функция создания образа, а доминирующей функцией фигур – подчёркивание необычной структурой или семантическими «сдвигами» того образа, который создаётся тропами или другими элокутивами.

В связи с этим вполне закономерно, что среди типов контаминации более активным является тип совместного употребления фигур (60%): «*Притягивает к ним их таинственность и всегда живущее в людях желание глубже понять историю жизни на земле, историю (позиционно-лексический повтор) человеческую (инверсия)*» [8]. В данном примере позиционно-лексический повтор контаминирует с инверсией: повтор дважды «притягивает» внимание собеседника к значимой для адресанта коммуникативной позиции, инверсия же актуализирует эту позицию, представляя её как рематическую.

На втором месте – совместное взаимодействие тропов и фигур (26,6%), так как фигура в этом случае «укрупняет» образ, созданный тропом: «*Публика (метонимия) здесь собралась самая разная. И дети, и молодые пары, и дамы балзаковского возраста (нетрансформированный фразеологизм), и (полисиндетон (многосоюзие)) седая (эпитет) старость (перифраз + восходящая градация)*» [9].

Менее частотна по результатам анализа, контаминация тропов (13,4%), что объясняется, как нами было уже отмечено, ослаблением стремления к яркой образности, но не исключением её: «*Леонид Романович пишет, что «совершилось обыкновенное для нашей страны чудо: эпическое (эпитет) полотно (метафора) малочисленного народа, сохраненное непрерывной (эпитет + метафора) устной традицией (метонимия + метафора), благодаря полнокровному (эпитет + метафора) воспроизведению в книге стало достоянием народов нашей планеты*» [7].

Среди типов конвергенции наиболее характерным также является совместное употребление фигур (61%): «*Так неужели общество этого не осознает? (риторический вопрос) Хакасских художников ни талантом, ни (полипартикула (многочастичие)) вдохновением Бог не обидел — (эллипсис) картин у них очень много (инверсия). Почти у каждого и из уже ушедших (их, наверное, десятка два) (вставная конструкция), и из ныне здравствующих (а таковых только в Союзе художников РХ числится больше тридцати) (вставная конструкция) порядка тысячи, а у кого и более, картин. Что будет с этим творческим наследием, когда художник уйдет?*» (риторический вопрос) [4]. Составленная автором цепочка следующих друг за другом элокутивов делает фразу более емкой семантически, а значит, выразительной, то есть удерживающей внимание от начала до конца повествования.

Второе место, как и в случае с контаминацией, занимает совместное употребление тропов и фигур (27,7%): «*А (парцелляция) в это время их картины гниют, сохнут, крошатся (нисходящая градация) — на улице, по подвалам, чердакам, гаражам, каморкам (амплификация). О том, что Хакасии (метонимия) необходимо современное хранилище для картин, говорят уже давно*» [Там же]. Данный пример иллюстрирует, как с помощью совместного цепочечного использования тропов и фигур речи одновременно создаётся яркий образ и привлекается к нему внимание читателей через использование необычной формы.

Конвергенция тропов так же, как и контаминация, в силу уже названных причин, является менее частотной (11,3%): «*...потому что эти тома мы делаем для будущих поколений, чтобы сохранить духовную (эпитет) сокровищницу (метафора) этих народов. Академик Алексеев особо подчеркивает, что Валентина Евгеньевна совершает научный (эпитет) подвиг (метафора), выполняя два тома, и это уникальные (эпитет) случаи, ведь над подобными объемами работают целые институты (метонимия)*» [7].

Подчеркнем, что для данного периода наиболее характерным является использование конвергенции, нежели контаминации (195 (86,6%) против 30 (13,4%)).

Особенности совместного использования элокутивов в 2011 г., 2012 г. демонстрируют стабильность зафиксированной нами тенденции: фигур больше, чем тропов, совместного (контаминация и конвергенция) употребления фигур больше, чем совместного употребления тропов, конвергенция доминирует над контаминацией.

Итак, в 125 материалах поликультурной тематики (2011 г.) было выявлено 606 тропов (41%) и 884 фигуры (59%). В 117 материалах (2012 г.) – 307 тропов (25%) и 920 фигур речи (75%). В рассмотренных материалах выявлено присутствие контаминированных фигур (68% (2011 г.) и 44% (2012 г.)), контаминированных тропов и фигур (23% (2011 г.) и 32% (2012 г.)), контаминированных тропов (9% (2011 г.) и 24% (2012 г.)). Также зафиксированы: конвергенция фигур (69% (2011 г.) и 68% (2012 г.)), конвергенция тропов и фигур (18,7% (2011 г.) и 15,5% (2012 г.)), конвергенция тропов (12,3% (2011 г.) 15,5% (2012 г.)). Частотность использования конвергенции по отношению к контаминации составляет 283 против 63 (2011 г.) и 45 против 25 (2012 г.).

Приведем несколько примеров совместного употребления элокутивов, присутствующих в рассмотренных материалах.

Контаминация фигур: «*У нас другие были критерии (инверсия). А (парцелляция, антитеза) теперь — ни флага, ни родины, ни (полипартикула (многочастичие)) героев (амплификация)*» [5].

Контаминация тропов и фигур: «*Громадный (эпитет), черный (эпитет), красивый (эпитет) (амплификация) встретил он в месте Исхарчызы (близ Кизласа) хакаса, который спал на берегу Большой Еси*» [1].

Контаминация тропов: «*продирался сквозь языковые (эпитет) дебри (метафора)*» [3].

Конвергенция фигур: «*Она сидела возле открытой дверцы печи, попыхивая трубкой... (апозиопеза) А (парцелляция) голова ее (инверсия), повязанная цветным платком (на котором уже выгорели оранжевые жарки (вставная конструкция)), наклонялась все ниже и ниже*» [6].

Конвергенция тропов и фигур: «*В годы Великой Отечественной (эллипсис) она отправляла махорку на фронт солдатам-сынкам, отчаянно бившимся под Москвой за каждую пядь земли (гипербола). Возможно, выкурив последний раз «козью ножку» с ее душистым табаком... (апозиопеза)*» [Там же].

Конвергенция тропов: «*Тощие* (эпитет) *седые* (эпитет) *кошки сиротливо* (эпитет) *выглядывали* (метафора) *из-под платка, схваченные снизу веревочкой*» [Там же].

Проведенный сопоставительный анализ показал, что на протяжении последних нескольких лет фигуры речи демонстрируют свою значимость, поэтому контаминация и конвергенция фигур речи доминирует, конвергенция в большей степени. Данный факт позволяет нам сделать вывод о том, что авторы республиканской газеты при подготовке материалов поликультурной тематики чаще предпочитают использовать фигуры речи, которые, несмотря на то, что не создают ярких образов, позволяют усилить впечатление адресата сообщения, сделать сказанное более наглядным, выделить его нетрадиционной, привлекающей и удерживающей внимание формой или семантической структурой. Это, безусловно, оказывает положительное влияние на процесс усвоения материалов читателями и позволяет сформировать у них интерес к поликультурной тематике. В результате регулярного получения информации о самобытности той ли иной культуры, особенно в контексте национального языка народа, представители которого проживают на одной территории компактно, у аудитории могут быть развиты навыки межнационального взаимодействия, установления продуктивного «диалога культур», что приведет к установлению гармоничных межэтнических отношений в регионе.

Список литературы

1. Анненко А. Звонят струны чатхана [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2011. 24 июня. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/8623> (дата обращения: 25.01.2013).
2. Антипова Д. Г. Влияние средств массовой информации на формирование интернациональной языковой личности // Студент и научно-технический прогресс: материалы 50-й юбилейной международной научной студенческой конференции (г. Новосибирск. 13-19 апреля, 2012 г.). Новосибирск, 2012. С. 30-31.
3. Дубровин А. Почему в Германии жить нехорошо? [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2012. 4 апреля. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/12627> (дата обращения: 25.01.2013).
4. Караяниди О. Пока рука держит кисть [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2010. 28 января. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/265> (дата обращения: 25.01.2013).
5. Караяниди О. Штрихи к портрету мастера [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2011. 17 марта. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/5306> (дата обращения: 25.01.2013).
6. Катова Л. Бабушка курит трубку [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2012. 4 июля. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/13792> (дата обращения: 25.01.2013).
7. Кидиекова И. Тостерім [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2010. 14 января. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/122> (дата обращения: 25.01.2013).
8. Королькова Н. Древние маски Енисея [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2010. 10 марта. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/644> (дата обращения: 25.01.2013).
9. Лебедев В. Когда поет душа [Электронный ресурс] // Хакасия: газета. 2010. 1 октября. URL: <http://archive.gazeta19.ru/node/3157> (дата обращения: 25.01.2013).
10. Пекарская И. В. Контаминация в контексте проблемы системности стилистических ресурсов русского языка. Абакан: Издательство Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова, 2000. Ч. I. 247 с.; Ч. II. 344 с.

CONTAMINATION AND CONVERGENCE OF ELOCUTIVES IN MASS MEDIA LANGUAGE AS FACTOR OF TOLERANT INTERNATIONAL LINGUISTIC PERSONALITY FORMATION

Antipova Diana Gennad'evna
Khakass State University named after N. F. Katanov
AntipovaDiana@mail.ru

Basing on the comparative analysis of multicultural themes materials, published in the republican newspaper «Khakassia» in the period from 2010 till 2012 the article reveals the features of joint use of figurative-expressive means that allows determining which type of contamination and convergence is the most typical of regional journalism. Also the paper considers the affecting potential of contamination and convergence in terms of the influence on tolerant international linguistic personality formation.

Key words and phrases: mass media language; tropes and figures of speech (elocutives); contamination and convergence of tropes and figures of speech; multiethnic region; tolerant international linguistic personality.